

Egyébként sokat dolgozunk és bizony sok nehézséggel kell megküzdenünk. Ha legközelebb Pestre megyek, majd megint összeülünk. Egy levélben amúgy sem lehet semmi lényegeset mondani.

Baráti üdvözlettel

5 drb. melléklet

(Sir Joseph F. Welsh és Kecskeméthy Pethes László levelei)

MOL XIX Kgy 29. doboz (másodpéldány)

¹ L. a Függelék II. 151. és 152. sz. levelét.

138. KÁROLYI MIHÁLY DOMBÓVÁR NAGYKÖZSÉG KÉPVISELŐ-TESTÜLETÉHEZ

(Párizs, 1948. április 12.)

Tisztelt Uraim,

Köszönettel megkaptam Dombóvár nagyközség 1947. február 24-én tartott közgyűlésén hozott határozatát és a díszpolgári oklevelet, amelyet ezúton köszönök meg Önöknek.

Nagy megtiszteltetésnek tartom, hogy ez a régi magyar nagyközség engem díszpolgárává választott, és igyekezni fogok ezt a díszpolgárságot a Magyar Köztársaságért folytatott további munkámmal kiérdemelni.

Fogadják legőszintébb tiszteletem nyilvánítását.¹

MOL XIX Kgy 28. doboz (másodpéldány)

¹ A levél mellett található a dombóvári képviselő-testület 1947. február 24-i ülése jegyzőkönyvének kivonata és a községi előjáróság kísérlőlevele.

139. KÁROLYI MIHÁLY MME ROMAIN ROLLAND-HOZ

(Párizs, 1948. április 12.)

Chère madame,

Je m'excuse de ne pas avoir répondu à votre lettre, mais j'ai cherché les lettres en question dans mon ancien appartement à Paris.

Malheureusement il me paraît que ces lettres sont déjà tranferées à Budapest et ainsi nous devons attendre jusqu'à mon prochain voyage à Budapest. Je vous assure que si ce voyage sera actuel, je ne tarderai pas à vous prévenir.

En présentant une fois de plus mes excuses je vous prie de croire chère madame à mes salutations les plus respectueuses.

MOL XIX Kgy 29. doboz 39. dosszié (fogalmazvány)

*

Kedves Hölgyem,

Elnézését kérem, hogy nem válaszoltam a levelére, de a szóban forgó leveleket keresem a régi párizsi lakásomban.

Sajnos úgy látom, hogy ezek a levelek átkerültek Budapestre, úgyhogy meg kell várunk, amíg legközelebb Budapestre utazom. Biztosítom róla, hogy ha sor kerül erre az utazásra, feltétlenül értesitem.

Még egyszer elnézését kérve, fogadja, kedves hölgyem, tiszteletteljes üdvözetemet.

140. KÁROLYI MIHÁLY PETE MÁRTONHOZ

(Párizs, 1948. április 13.)

Kedves barátom,

nagyon sajnálom, hogy pesti tartózkodásom alkalmából nem találkozhattam Veled. Annak viszont szívből örülök, hogy segítségedre lehettem nyugdíjad elintézésében, és így egy kevésbé könnyíthettem anyagi gondjaidon.¹

Biztosítalak, hogy mindég készen állok feleséged pártfogolására, bár azt hiszem nagyon korai még erre az eshetőségre gondolnod. Adja Isten, hogy minél előbb újra egészséges légy, és még jó néhány békés évet tölthessetek együtt. Feleségeddel együtt meleg barátsággal üdvözöllek:

MOL XIX Kgy 29. doboz 37. dosszié (másodpéldány)

¹ A levél bizonyára válaszlevél, de Petéét nem ismerjük: ő hasonló problémáival nemegyszer fordult Károlyihoz, aki igyekezett segíteni rajta (I. a Levelezés V. kötetének 690. és 696. sz. leveleit).

141. LORD STANSGATE KÁROLYI MIHÁLYHOZ

(London, 1948. április 16.)

My dear Count,

I hope that you and your family made a safe and comfortable return to Paris. I saw Mr. Erős yesterday in the Lobby here, and hope he will keep me in daily touch with you. I have heard no more from Boissier on the subject we discussed, but he doubt [?] there has hardly been time.

May I particularly thank you for the copy of Corvina which you gave me. I think it is the best publication of its kind I have seen, and between Marseilles and Paris I read every word of it. It is dainty and artistic to the last degree.

Will you please remember me with kind regards to the Countess and your daughter.

Ever yours

MOL XIX Kgy 29. doboz 8. dosszié (IPU) (eredeti)

*

Kedves Grófom,

Remélem, a maga és családja visszatérése Párizsba biztonságos és kényelmes volt. Mr. Erőssel itt a lobbyban találkoztam tegnap, remélem ő napi kapcsolatban tart majd magával. Boissier-től nem hallottam arról a tárgyról, amit megbeszéltünk, de nem kétséges, hogy erre még alig lehetett ideje.

Szeretném külön megköszönni a Corvina-kiadványt, amit magától kaptam. Úgy hiszem, ez a legjobb ilyen publikáció amit valaha láttam, Marseille és Párizs között az utolsó szöveg kiolvastam. A legnagyobb mértékben művészi és finom.

Kérem adja át szívélyes üdvözetemet a grófnőnek és leányuknak.